



筵席

AlMaida

الْمَائِدَة

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 有信仰的人啊!你们要履行(一切的)约言。对你们合法的(食物)是除了指明的几种之外的一切兽类。不过当你们受戒(在圣寺的区域内或是穿着巡礼的服装)时你们是被禁止打猎的。安拉随他的意旨规定。

1. O those who believe, fulfill (your) obligations. Lawful for you are the animals of grazing livestock, except that which is recited to you (in the Quran), hunting not being allowed while you are in Ihram (pilgrimage). Indeed, Allah ordains that which He intends.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ ؕ أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةٌ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ غَيْرِ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ ۗ إِنَّ اللَّهَ تَحَكَّمُ مَا يُرِيدُ ﴿١١﴾

2. 有信仰的人啊!你们不要亵渎安拉的标志,也不要(违犯)圣月和作牺牲的牲口,也不要侵犯作牺牲的牲口的饰物(花环),也不要妨碍那些奔赴圣寺寻求他们的主的恩典和喜爱的人。但是当你们开戒(离开神圣的地区和脱除巡礼

2. O those who believe, do not violate the rites of Allah, nor (the sanctity of) the sacred month, nor the sacrificial offering, nor the garlanded animals, nor (the safety of) those coming to the sacred house (Mecca), seeking the bounty of their Lord and (His)

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَحْلُوا شَعِيرِ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا أَهْدَىٰ وَلَا الْقَلْبَيْدَ وَلَا ءَامِينَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا ۗ وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا ۗ وَلَا

的服装)时，(如果你们愿意)你们就可以打猎，你们也不要因为一些人(曾经)阻止你们进入圣寺而仇恨他们，诱使你们犯罪(过分或违法)。你们要在正道和敬畏上互相帮助，而不要在罪恶上和嫉恨上狼狈为奸，你们要敬畏安拉。安拉在刑罚上是严厉的。

pleasure. And when you have come out of Ihram, then you may go hunting. And let not lead you, the hatred of some people who stopped you from the Sacred Mosque, that you commit transgression. And help one another in righteousness and piety, and do not help one another in sin and transgression, and fear Allah. Indeed, Allah is severe in punishment.

تَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ اَنْ
صَدُّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ اَنْ تَعْتَدُوْا وَتَعَاوَنُوْا
عَلَى الْاَلْبِيسِ وَالْتَفَوْا ۗ وَلَا
تَعَاوَنُوْا عَلَى الْاِثْمِ
وَالْعُدُوْنِ ۗ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ۗ اِنَّ
اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿٢﴾

3. 禁止你们的(食品)是自己死去的肉类、血、猪的肉，和那些念诵安拉以外的名字(宰)的(奉献给安拉之外的伪神的)，被勒死(窒息而死)的、被(猛力)打死的，由高处落下跌死的，被(用角)触死的，以及野兽吃过的，除非你们能(及时)以(应有的形式)宰杀它(还可以吃)，以及在石头(祭坛)上被牺牲的，和(禁止)你们以抽签起誓(分配的

3. Forbidden to you are carrion, and blood, and the flesh of swine, and that which has been slaughtered for other than Allah, and (the animals) killed by strangling, and killed by a violent blow, and died of falling, and killed by (the goring of) horns, and that which has been eaten by a wild animal, except that which you slaughter (before its death), and that which has been sacrificed on

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ اَلْمَيْتَةُ وَالدَّمُ
وَلَحْمُ الْخِنْزِيْرِ وَمَا اُهِلَّ لِغَيْرِ
اللّٰهِ بِهِ ۖ وَالْمُنْخَنِقَةُ
وَالْمَوْقُوْذَةُ ۖ وَالْمُتَرَدِّيَةُ
وَالنَّطِيْحَةُ وَمَا اَكَلَ السَّبْعُ
اِلَّا مَا ذَكَيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى
النُّصَبِ ۗ وَاَنْ تَسْتَقْسِمُوْا
بِالْاَزْلَمِ ۗ ذٰلِكُمْ فِسْقٌ ۗ
اَلْيَوْمَ يَبْسُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ

)。那是可憎的(行为)。今天那些不信的人对(伤害)你们的宗教绝望了。不要怕他们，怕我!我已在今天圆满完成你们的宗教，完成了我对你们的恩典，并选择了伊斯兰作为你们的宗教。倘若任何人迫于饥饿，并非自願違禁，(對於他)安拉確實是多恕的、大慈的。

stone altars, and that you seek luck by the divining arrows. That is abomination. This day those who disbelieve are despaired of your religion, so do not fear them, and fear Me. This day I have perfected for you your religion, and completed upon you My favor, and have chosen for you AllIslam as religion. So he who is forced by severe hunger, with no inclination to sin, then indeed, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ
وَإِخْشَاؤُنَّ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ
لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ
نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمْ
الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ اضْطُرَّ
فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرِ مُتَجَانِفٍ
لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ



4. 他们问你哪些(食品)对他们合法的。你说：“对你们合法的是(一切)美好的和干净的东西，和你们遵照安拉教给你们的，用你们所训练的狩猎的动物(所捉到的)，(你们可以)吃它们为你们所捉到的(猎物)。不过(在你们打猎时)要对它念诵安拉的尊名，并要敬畏安拉。安拉是计算神速的

4. They ask you (O Muhammad) what (food) has been made lawful for them. Say: “Lawful for you are (all) good things. And that which you have trained of hunting animals as hounds (to catch), you teach them of what Allah has taught you. So eat of that which they catch for you, and mention Allah’s name upon it, and fear Allah. Indeed,

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ
قُلْ أُحِلَّ لَكُمْ الْطَّيِّبَاتُ وَمَا
عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ
تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ
فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ
وَأذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ
الْحِسَابِ



Allah is swift in reckoning.”

5. 今天，(所有的)美好的(和干净的)食品都已为你们定为合法。有经的人的食物对你们也是合法的，而你们的(食物)对他们也是合法的。(在婚姻上)对你们合法的不仅是贞洁的穆斯林妇女，而且是(所有)在你们以前拥有经典的贞洁的妇女们。当你们给了她们应得的聘金时，就(可以)跟她们光明正大地同居(结婚)，不涉淫邪，也不私下以她们作为情妇。如果任何人不信，他的善功就没有结果，他并将在后世中被列入那些损失(一切精神善果)的人当中。

5. This day (all) good things have been made lawful for you. And the food of those who were given the Book is lawful for you, and your food is lawful for them. And the virtuous women from among the believers, and the virtuous women among those who were given the Book before you (are lawful to you in marriage), when you give them their bridal gifts, desiring chastity, not illegal sexual intercourse, nor taking as (secret) lovers. And whoever denies the faith, then indeed worthless is his work. And he, in the Hereafter, will be among the losers.

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ
وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
حِلٌّ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ
لَهُمْ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ
الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ
قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ مُحْصِينَ غَيْرَ
مُسْفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِي
أَخْدَانٍ وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ
فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي
الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٥٠﴾

6. 有信仰的人啊!当你们准备礼拜时，要洗你们的脸和你们的手(及手臂)至肘部，(用水)擦你们的头，并(洗)你们的脚至踝部

6. O those who believe, when you rise up for prayer, so wash you faces, and your hands up to the elbows, and rub your heads and (wash)

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا
قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا
وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى
الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا

。如果你们(身心)不洁,就洗你们的全身。倘若你们在生病、或是出门旅行、或是你们当中的一人来自厕所、或是你们曾接触过女人,而你们却找不到水,那么你们就拿干净的沙或土,(轻轻)擦你们的脸和手(作土净)。安拉不希望你们困难,但却要使你们干净,并完成他对你们的恩典,以便你们能知道感恩。

your feet up to the ankles. And if you are unclean, (sexual discharge), then purify yourselves. And if you are ill, or on a journey, or one of you comes from a call of nature, or you had (sexual) contact with women, then you do not find water, then seek clean earth, and rub your faces and your hands with it. Allah does not want to place any burden on you, but He wants to purify you and to complete His favor upon you, that you may be thankful.

بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلِكُمْ إِلَى
الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا
فَأَطْهَرُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى
أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ
مِّنْكُمْ مِنَ الْغَايِبِ أَوْ
لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا
مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا
فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ
وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ
لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ
وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ
نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿١﴾

7. 你们要纪念安拉对你们的恩典和他跟你们所订的约。那时候你们说过:“我们听,我们服从。”你们也要敬畏安拉。安拉深知(人们)心中的(秘密)。

7. And remember Allah's favor upon you, and His covenant that which He did bind you with, when you said: "We hear and we obey." And fear Allah. Indeed, Allah is All Knower of what is in the breasts.

وَأَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهِ
إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧﴾

8. 有信仰的人啊!你们要坚决地为安拉公

8. O those who believe, be standing firmly

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا

平作证，不要由于任何人(对你们)的仇恨使你们乖离公道。公道是更近于虔敬的。你们也要敬畏安拉，因为安拉深知你们所做的(一切)。

for Allah, as witnesses in justice. And let not lead you, the hatred of some people upon that you do not deal justly. Deal justly, that is nearer to piety. And fear Allah. Indeed, Allah is informed of what you do.

قَوْمِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ
بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ
شَنَّانُ قَوْمٍ عَلَىٰ إِلَّا تَعْدِلُوا
أَعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ
بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

9. 对于那些信仰而又行善的人，安拉已许给他们恕饶和庞大的回赐。

9. Allah has promised those who believe and do righteous deeds, for them there is forgiveness and great reward.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٩﴾

10. 那些拒绝信仰和信我的启示的人，他们将是火的伴侣。

10. And those who disbelieve and deny Our revelations, they are the companions of Hell fire.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
بِعَايَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
الْجَحِيمِ ﴿١٠﴾

11. 有信仰的人啊!你们要纪念安拉给你们的恩典。当某些人对你们伸出他们的手(要伤害你们)时，安拉为你们制止了他们的手。你们要敬畏安拉。让信仰者们都信赖安拉吧。

11. O those who believe, remember Allah's favor upon you, when a people intended to stretch out their hands against you, so He withheld their hands from you, and fear Allah. And in Allah let believers put their trust.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا
اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
إِذْ هُمْ قَوْمٌ يَبْسُطُونَ
إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ
أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا
اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

12. 安拉确曾在从前跟以色列子孙们立约，并且在他们当中指派了十二名首领。安拉说：“我与你们同在。如果你们守拜功、纳天课、信仰我的使者们、(尊敬)和协助他们，并借给安拉一笔体面的债，我一定会抹除你们的罪恶，并准许你们进入下面有诸河流过的乐园。倘若此后你们当中任何人不信，他确实是迷失了正道。”

12. And indeed, Allah has taken a covenant with the Children of Israel. And We appointed among them twelve chieftains. And Allah said: "I am indeed with you. If you establish prayer and give the poor-due, and believe in My messengers and support them, and lend unto Allah a kindly loan, surely I shall remove from you your sins, and surely I shall admit you into Gardens underneath which rivers flow. Then whoever disbelieved among you after this, he has indeed gone astray from the straight path."

﴿ وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴾

13. 但是，由于他们破坏了他们的约，我降天谴给他们，并使得他们的心变硬。他们窜改(经典中的)字句，并忘记了一部份他们被劝诫的(诫律)。除了少数人之外，你将不断地发现他们

13. Then because of their breaking of their covenant, We cursed them and caused their hearts to harden. They change the words from their context, and have forgotten a portion of that which they were reminded with. And

﴿ فِيمَا نَقَضُوا مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ ﴾

的欺诈。不过，你要宽恕他们，和原谅他们(的错误的行为)。安拉喜爱行善的人。

you will not cease to discover of deceit in them, except a few of them, so forgive them and overlook (their misdeeds). Indeed, Allah loves those who do good.

تَطَّلُعُ عَلَىٰ خَائِنَةٍ مِّنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۗ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَأَصْفَحْ ۗ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

14. 我也跟那些自称为基督教徒的人立约，但是他们也忘了一部份他们所被劝诫的，所以我在他们之间注入仇和恨(疏远了他们)，直到复活日。那时安拉将告诉他们所做的。

14. And from those who say: "We are Christians," We took their covenant, so they have forgotten a portion of that which they were reminded with. So We caused among them enmity and hatred till the Day of Resurrection. And Allah will inform them of what they used to do.

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَىٰ أَخَذْنَا مِيثَقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا بِهِ ۗ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۗ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

15. 有经的人啊!我的使者已经到达你们了，对你们说明许多你们曾经在经典中隐瞒的，也放宽了许多(在目前是不需要的)。一线(新的)光明和一本(新的)清楚的天经已由安拉降临到你们。

15. O People of the Book, there has indeed come to you Our Messenger (Muhammad), making clear to you much of what you used to hide of the Scripture, and forgiving of much. Indeed, there has come to you from Allah a light and a clear Book (the Quran).

يَأْهَلْ أَلْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ أَلْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ ۗ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. 安拉用它来引导一切寻求他的喜悦(以期)达到(和平与)平安之道的人,并以他的意旨引导他们离开黑暗,进入光明,和引导他们到一条正道。

16. By which Allah guides those who seek His good pleasure to the ways of peace, and He brings them out from the darknesses into light by His decree, and guides them to a straight path.

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ
رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ
وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ
إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ

مُسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

17. 那些不信的人说：“安拉是马尔嫣(马利亚)之子买希哈(弥赛亚、耶稣基督)。”你说：“如果安拉要消灭马尔嫣之子买希哈和他的母亲及大地上所有的人,那时谁有(丝毫的)力量抗拒安拉呢?诸天和大地以及两者之间的一切统治权都属于安拉。他造化他所喜欢的。安拉对万事万物是全能的。”

17. Indeed they have disbelieved, those who say: “Surely, Allah, He is the Messiah, son of Mary.” Say: “Who then can have power against Allah at all, if He so willed to destroy the Messiah, son of Mary, and his mother, and whoever is on the earth together. And to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth and whatever is between them. He creates what He wills. And Allah has Power over all things.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا
إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ
مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ
اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ
يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ
مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

18. 犹太人和基督教徒都说：“我们是主的子孙,并且是(他)所宠爱的。”你说：

18. And the Jews and the Christians say: “We are sons of Allah, and His loved ones.”

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصْرَى
نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبُّهُرُ قُلْ

“那么他(主)为什么由于你们的罪恶而惩罚你们呢?”不是的,你们只是他所造化的常人而已。他随他的欢喜恕人,他也随他的欢喜罚人,诸天和大地以及其间的一切的统治权都属于他。他是(生命)旅程的终点(最后的归宿)。

Say: “Why then does He punish you for your sins.” Nay but, you are mortals, among those He has created. He forgives whom He wills, and He punishes whom He wills. And to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth and whatever is between them, and to Him is the return.

فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ
أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ
وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ
الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

19. 有经的人啊!在我的(一系列)的使者们中断之后,我的使者(穆圣)已经来到你们当中了。(他)把(事情)对你们澄清,免得你们说:“没有报佳音的人,也没有警告(罪恶的)人来到我们当中。”但是,现在一位报佳音的和传警告的使者已经来到你们(当中)了,安拉是有权于万事万物的。

19. O People of the Book, there indeed has come to you Our Messenger making clear to you (teachings), after an interval (of cessation) of the messengers, lest you should say: “There did not come to us any bringer of glad tidings, nor a warner.” So indeed there has come to you a bringer of glad tidings and a warner. And Allah has Power over all things.

يَأْتِ أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ
رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فِتْرَةٍ
مِّنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا
جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ
فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

20. 那时,姆撒(摩西)对他的族人说道:“我的族人啊!你们要纪念安拉赐给你们的恩典。那时他在你们当

20. And (remember) when Moses said to his people: “O my people, remember Allah’s favor upon you, when He

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ
يَقَوْمِ أَدْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ

中选立了先知们，使你们(独立)自主，并赐给你们他所不曾赐给任何其它民族的(恩典)。

appointed among you prophets, and He made you kings, and gave you that which He had not given to anyone in the world.”

وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا وَءَاتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

21. 我的族人啊!你们要进入安拉已经指定给你们的那个圣地，不要(卑鄙无耻地)退却。(如果你们退却)你们就一定是失败的人。”

21. “O my people, enter the holy land which Allah has assigned to you. And do not turn on your backs, for then you will return as losers.”

يَقَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١١﴾

22. 他们说：“姆撒啊!(住在)这里的人是强大的，在他们离开(这里)以前，我们进不去，如果他们(一旦)离开，那时我们就进入。”

22. They said: “O Moses indeed, in it are a people of tyrannical strength, and surely we will never enter it until they depart from it. So if they do depart from it, then we will surely enter.”

قَالُوا يَمُوسَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَنَنذُرُهَا حَتَّىٰ تَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا تَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ﴿١٢﴾

23. 在那些敬畏真主的人中，有两个安拉曾经赐给他的恩典的人。他们说道：“从这个门进入他们(指上节“强大的人们”)吧!一旦你们由这门进入(这个地方)，你们就会是胜利者。所以你

23. Two men from those who feared (Allah and) upon whom Allah had bestowed His favor said: “Enter upon them through the gate, for when you have entered it, indeed you will then be victorious. And in

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ ۗ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ

们要信赖(安拉), 如果你们才是真正的信仰者。”

Allah put your trust if you are believers.”

مُؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

24. 他们说: “姆撒啊! 当他们还在那里时, 我们决不能进入(该地)。你跟你的主去作战吧, 我们要待在这里。”

24. They said: “O Moses, indeed, we shall never enter it, ever, as long as they are in it. So go you and your Lord and fight, indeed we are sitting right here.”

قَالُوا يَمْوَسَىٰ إِنَّا لَن نَّدْخُلَهَا أَبَدًا مَا دَامُوا فِيهَا ۗ فَآذْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَتِلَا ۗ إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ ﴿٢٤﴾

25. 他(姆撒)说: “我的主啊! 除了我自身和我的兄弟以外, 我谁也管不了。所以求你在我们与作恶的人之间加以区别。”

25. He said: “My Lord, certainly, I have power over none except myself and my brother, so separate us and the disobedient people.”

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي ۗ فَافْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾

26. (他们的)主说: “因此, 这地方一定会对他们禁止四十年(不许进入)。他们将在大地上流浪, 漂泊, 所以你不要为那些作恶的人们忧伤。”

26. He (Allah) said: “Then surely, this (the land) will be forbidden to them for forty years. They will wander through the earth. So do not grieve over the disobedient people.”

قَالَ فَإِنَّهَا مُحْرَمَةٌ عَلَيْهِمْ ۗ أَرْبَعِينَ سَنَةً ۗ يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ ۗ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. 你据实把亚当的两个儿子的故事叙述给他们, (看啊!) 他们每人奉献一项牺牲给安拉, 他们当中一人(的牺牲)被接受, 但是另一人的却没有。(

27. And recite to them the story of Adam's two sons in truth, when they offered each a sacrifice, so it was accepted from one of them and was not accepted from the

﴿٢٧﴾ وَأَتَىٰ عَلَيْهِمُ نَبَأُ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقْبِلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ ۗ قَالَ

后者便)说：“我一定要杀死你！”(前者)说：“的确，安拉只接受敬畏者的牺牲！”

other. He said: “I will surely kill you.” He (the other) said: “Allah accepts only from those who fear (Him).”

إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ



28. 即使你真的伸出你的手来杀我，我也不会伸手杀你的。因为我畏惧安拉，众世界的主。

28. “Even if you stretch out your hand against me to kill me, I shall not stretch out my hand against you to kill you. I indeed fear Allah, the Lord of the Worlds.”

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَىٰ يَدِكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِي إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ



29. 至于我，我打算让你负起我的罪和你自己的(罪)，因而使你成为火的伴侣，这就是作恶的人的还报。”

29. “Indeed, I intend that you be laden with my sin and your sin, then become among the dwellers of the fire. And that is the recompense of the wrong doers.”

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوءَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ



30. 他的恶念促使他去谋杀他的兄弟，所以他(就)杀了他，而他自己就变成了一个亏损的人。

30. So his (the other's) soul drove him to the murder of his brother, so he murdered him, then he became among the losers.

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ



31. 于是安拉派下一只乌鸦去扒地，暗示他如何埋藏他弟弟的尸体。他说：“我真伤心啊！难道我不如一只乌鸦，埋藏我兄弟的(裸露的)尸体吗？”

31. Then Allah sent a crow, who scratched on the ground to show him how to hide the dead body of his brother. He said: “Woe unto me, am I not even able that I

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِي سَوْءَةَ أَخِيهِ قَالَ يَوَيْلَئِي أَعْجِزْتُ أَنْ أَكُونَ

他变成一个，晦恨的人。

be like this crow, so I could hide the dead body of my brother.” Then he became of those who regretted.

مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأَوْرَى
سَوْءَةَ أَخِي ۖ فَأَصْبَحَ مِنَ
الْندِمِينَ ﴿٦٦﴾

32. 因此，我为以色列子孙们规定了，除非是(杀死)杀人者或是在地上为非作歹的人，谁杀死了一个人，就如同他杀死了所有的人一样：谁救了一命，也好像救了所有人的命一样。旧时，我的使者们带着明白的证据到达他们(当中)。但是后来，他们当中仍然有许多人在地上放肆妄为。

32. Because of that, We decreed upon the Children of Israel that whoever kills a soul other than (retribution for murder of) a soul, or for spreading corruption in the earth, it would be as if he killed all mankind. And whoever saves one, it would be as if he saved all mankind. And certainly, there came to them Our messengers with clear proofs. Then indeed, many of them, even after that, were those who committed excesses in the land.

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى
بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ
نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي
الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ
النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا
فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ
جَمِيعًا ۗ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ
رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا
مِّنْهُمْ بَعَدَ ذَلِكَ فِي
الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٦٧﴾

33. 对那些向安拉和他的使者作战的人，以及竭力在地上为非作歹的人的惩罚是死刑，钉死在十字架上，或是斩去相对的一手和一脚，或是驱逐

33. The only recompense for those who wage war against Allah and His messenger, and strive in the land (to spread) corruption is that they be killed,

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي
الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ
يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ

出境。这是他们在今世的羞辱。他们在后世将受极端痛苦的刑罚，

or crucified, or their hands and their feet be cut off on the opposite sides, or be expelled from the land. Such is for them a disgrace in the world, and for them in the Hereafter is a great punishment.

وَأَرْجُلُهُمْ مِّنْ خَلْفٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ۚ ذَٰلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا ۗ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٣﴾

34. 除了在被你们制服以前即已忏悔的那些人在外。你们要知道安拉是多恕的、大慈的。

34. Except for those who repent before that you overpower them. And know that Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ ۗ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. 有信仰的人啊！你们要敬畏安拉，寻求接近安拉之道，并在他的道上努力奋斗，以便你们能够成功。

35. O those who believe, fear Allah, and seek the means (of approach) to Him, and strive in His cause that you may be successful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٥﴾

36. 至于那些不信的人，即使他们拥有地上的一切财物和再加上同量的一份用来做为复活日的赎罪金，它们也不会被（安拉）接受。他们将受到痛苦的刑罚。

36. Indeed, those who disbelieve, if that they should have all that is in the earth, and the like of that with it, by which to ransom them from the punishment on the Day of Resurrection, it would not be accepted from

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لِيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ ۗ وَهُمْ عَذَابٌ

them. And for them is a painful punishment.

أَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. 他们的希望将是脱离烈火，但是他们决不能从那里逃脱。他们的刑罚将是持久的。

37. They will wish to get out of the Fire, and never will they get out there from, and for them will be a lasting punishment.

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرَجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِمُخْرَجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٧﴾

﴿٣٧﴾

38. 至于男的或女的窃贼，斩掉他们的手，这是他们自身行为的还报，这是一项来自安拉作为儆戒的刑罚。安拉是大能的、大智的。

38. And the male thief and the female thief, cut off their hands. A recompense for what they earned, an exemplary punishment from Allah. And Allah is All Mighty, All Wise.

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جِزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ﴿٣٨﴾

حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾

39. 谁在犯罪之后忏悔，并改变他们的行为，安拉就会恕饶他们。因为安拉是多恕的、大慈的。

39. So he who repents after his wrongdoing, and reforms, then indeed, Allah will turn to him in forgiveness. Certainly, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٩﴾

﴿٣٩﴾

40. 你不知道诸天与大地的统治权是只属于安拉的吗？他处罚他所愿意(处罚)的，他也恕饶他所愿意(恕饶)的人，安拉是有权于万事万物的。

40. Do you not know that to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth. He punishes whom He wills, and He forgives whom He wills. And Allah has Power over all things.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

﴿٤٠﴾

41. 使者啊!不要让那些竞相不信的人使你悲伤。那些人亲口说:“我们信仰。”但是他们心中不信。在犹太人中有为了撒谎而听的,也有为了他人(从来不到你那里的人)而听(刺探消息)的。他们删改(经典的)文字,他们说:“如果你们是被赐给这个,拿下(接受),倘若不是,小心(别接受)!”如果安拉降罪给谁,你没有丝毫力量帮他对抗安拉。安拉不愿净化他们的心,他们将受今世的羞辱和后世的严刑。

41. O Messenger, let not grieve you those who hasten into disbelief among those who say: “We believe,” with their mouths, and their hearts believe not. And from among those Jews, (they are) listeners to falsehood, listening to another people who have not come to you. They change the words beyond their context. They say: “If you are given this, then take it, and if you are not given it, then beware.” And he for whom Allah intends a trial, then you can not do a thing for him against Allah. Those are the ones whose hearts Allah does not intend to purify. For them in this world there is a disgrace, and for them in the Hereafter is a great punishment.

﴿ يَأْتِيهَا الرَّسُولُ لَا تَحْزُنَكَ
الَّذِينَ يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ
مِنَ الَّذِينَ قَالُوا ءَامَنَّا
بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِن قُلُوبُهُمْ
وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا
سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ
سَمَّعُونَ لِقَوْمٍ ءَاخِرِينَ
لَمْ يَأْتُوكَ تُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ
مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ
إِنَّ أُوتِيتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ وَإِن
لَمْ تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُوا وَمَنْ
يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ
لَهُ مِنْ أَلَلَةٍ شَيْءًا
أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ
أَنْ يُطَهِّر قُلُوبَهُمْ هُمْ فِي
الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤١﴾

42. (他们是)为了说谎而听的,贪得不义之财的。如果他们到

42. Listeners to falsehood, devourers of unlawful. So if they come to you (O

سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ
أَكَلُونَ لِلشُّحِّ فَإِن

你那里，那么你就在他们之间裁判，或是拒绝管（他们的事）。如果你拒绝了他们，他们丝毫不能伤害你。如果你去裁判，你就要在他们之间公平判决。安拉喜爱公平的人。

Muhammad), then judge between them or turn away from them. And if you turn away from them, then they can not harm you at all. And if you judge, then judge between them with justice. Indeed, Allah loves those who act justly.

جَاءُوكَ فَأَحْكَمْ بَيْنَهُمْ أَوْ
أَعْرَضَ عَنْهُمْ وَإِنْ تُعْرِضَ
عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا
وَإِنْ حَكَمْتَ فَأَحْكَمْ بَيْنَهُمْ
بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٢﴾

43. 但是，当他们有（他们自己的）诫律（妥拉）时，安拉已在其中（为他们）降下了判断。他们怎么会要找你求判断呢？甚至在那以后他们仍然要背弃（判断）。这些（人）不是（真正的）信仰者。

43. And how is it that they come to you for judgment, and they have the Torah, in which is the judgment of Allah, then they turn away even after that. And they are not believers.

وَكَيفَ تُحْكِمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ
التَّوْرَةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ
يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
وَمَا أَوْلَيْكَ بِالْمُؤْمِنِينَ
﴿٤٣﴾

44. 我曾经颁降诫律（妥拉），其中有引导和光明。归顺（安拉）的先知们曾凭借它为犹太人裁决（事情），犹太人的经师们（和学者）也如此，因为他们被命防护安拉的经典，他们也是它们的见证。所以你们不要害怕人，而要畏惧我，也不要为了微不足道的

44. Indeed, We sent down the Torah, in which was guidance and light, the prophets who submitted (to Allah) judged by it for those who are Jews, and the rabbis and the priests (also judged) by that which they were entrusted of Allah's Scripture, and they were witnesses thereto. So do not fear

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا
هُدًى وَنُورٌ سَحَّكُمُ بِهَا
النَّبِيُّونَ الَّذِينَ اسْلَمُوا
لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّيُّونَ
وَالْأَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوا
مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ
شُهَدَاءَ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ

代价出卖我的迹象。
谁不依照安拉所启示
的去判断，他们就是
不信的人。

people, and fear Me.
And do not sell My
verses for a little price.
And whosoever does
not judge by what
Allah has revealed,
then it is those, they
are the disbelievers.

وَآخْشَوْنَ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي
ثَمَنًا قَلِيلًا وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ
بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْكَافِرُونَ ﴿٤٤﴾

45. 我已在其中为他们
规定：“以命抵命
，以眼赔眼，以鼻偿
鼻，以耳代耳，以牙
还牙和以同样的创伤
抵偿(创伤)。”倘若
任何人(出于慈善)放
弃它(抵偿)，它就会
为他们赎罪。谁不照
安拉所降的(判断去做
)，他们就是不信的人
。

45. And We ordained
for them therein that,
a life for a life, and an
eye for an eye, and a
nose for a nose, and
an ear for an ear,
and a tooth for a tooth,
and for wounds is
legal retribution. Then
whosoever forgoes it
(in the way of charity),
then it shall be
expiation for him. And
whoever does not judge
by that which Allah
has revealed, then it is
those, they are the
wrongdoers.

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ
بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ
وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ
بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ
وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَنْ
تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ
كَفَّارَةٌ لَهُ وَمَنْ لَمْ
يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾

46. 我继他们之后，
差遣了马尔嫣(马利亚
)之子尔撒(耶稣)，证
实在他以前下降的(经
典)。我降给他福音书
(音机尔)，其中有引
导和光明，并证实在
他们以前下降的诫律(

46. And We sent,
following in their
footsteps, Jesus, son
of Mary, confirming
that which was
(revealed) before him
in the Torah, and We
bestowed on him the
Gospel in which was
guidance and light

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَرِهِم بِعِيسَى
ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَآتَيْنَاهُ
الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ
وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ

妥拉)。对于敬畏安拉的人们，那是一项指导和忠告。

and confirming that which was (revealed) before it in the Torah, and a guidance and an admonition to those who fear (Allah).

التَّورَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

47. 让有福音书的人们依照安拉在其中启示的判断。谁不依照安拉所启示的去判断，这些人就是作恶的人。

47. And let the People of the Gospel judge by that which Allah has revealed therein. And whoever does not judge by that which Allah has revealed, then it is those, they are the evil livers.

وَلِيَحْكُمَ أَهْلُ الْإِنجِيلِ بِمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ^ع وَمَنْ لَّمْ
يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ
﴿٤٧﴾

48. 我确实降给你这包含真理的经典，(用以)证实在它以前的经典和作它(以前的经典)的监护者。所以，你要照安拉所已降下的在他们之间作判断，不要离开已经到达你的真理去追随他们的私欲。我已为你们每一族规定了一套(神圣的)法律和(一条可供遵循的)道。如果安拉愿意，他就会使你们成为一个单一的民族。不过他可能以他曾经赐给你们的(恩典)

48. And We have sent down to you (O Muhammad) the Book (the Quran) in truth, confirming that which was before it of the Scripture, and a criterion over it. So judge between them by that which Allah has revealed, and do not follow their desires (diverging away) from what has come to you of the truth. For each among you, We have appointed a divine law and a clear way. And if Allah had willed, He

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ
بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ مِنْ الْكِتَابِ
وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ^ط فَاحْكُم
بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ^ط وَلَا
تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ
مِنَ الْحَقِّ^ع لِكُلِّ جَعَلْنَا
مِنْكُمْ شَرْعَةً وَمِنْهَا جَاءَ^ج وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً

来试验你们，所以，你们要在一切善行上互相竞争。你们大家的归宿是安拉，他将会告诉你们你们所争论的(事情的真相)。

would have made you one nation. But that He may try you in that which He has given you. So race one with another in good deeds. To Allah you will return all together, He will then inform you about that in which you used to differ.

وَاحِدَةً وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا
ءَاتَاكُمْ ۗ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ
إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾

49. (这是一项天命，)所以你应当依照安拉所已启示的在他们之间判断。不要追随他们的私欲，而要小心他们，以免他们引诱你乖离安拉所已启示给你的一部份(经典)。倘若他们乖离主道，那么，要知道安拉希望由于他们的一些罪恶打击他们。很多人确实是犯罪的人。

49. And that, judge (O Muhammad) between them by that which Allah has revealed, and do not follow their desires, and beware of them, lest they tempt you away from some of that which Allah has sent down to you. So if they turn away, then know that Allah only intends to afflict them for some sins of theirs. And indeed, many of the mankind are evil-livers.

وَأَنْ أَحْكَمَ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ
اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ
وَاحْذَرَهُمْ أَنْ يَفْتِنُوكَ
عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ
فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاَعْلَمَ أَنَّمَا يُرِيدُ
اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ
ذُنُوبِهِمْ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ
النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٤٩﴾

50. 难道他们在寻求愚昧时代的裁决(判断)吗?对于笃信的人们，谁能比安拉作更好的裁判呢?

50. Is it the judgment of the time of (pagan) ignorance that they are seeking. And who is better than Allah for judgment to a people who have firm faith.

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ۚ
وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا
لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

51. 有信仰的人啊!你们不要以犹太人和基督徒作为你们的盟友(保护者)。他们彼此是盟友。你们当中找他们作盟友的人就是他们的人。安拉决不引导不义的人。

51. O those who have believed, do not take the Jews and the Christians for allies. They are allies of one another. And he who takes them for allies among you, then indeed he is of them. Indeed, Allah does not guide the wrongdoing people.

﴿ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَرَىٰ أَوْلِيَاءَ ۚ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

52. 你们将会看见那些心中有病的人奔向他们道：“我们害怕会有灾难降给我们。”安拉也许会惠赐(给你)胜利或是一项(降自他一主的)命令。他们就会为了他们心中所隐藏的而悔恨了。

52. So you see those in whose heart is a disease (of hypocrisy), hastening into them, saying: “We fear that a misfortune may befall us.” Then it may be that Allah brings a victory or a commandment from Him. Then they will become, for what they have been concealing within themselves, regretful.

﴿ فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ خَشِيَ أَنْ تَصِيبَنَا دَآئِرَةٌ ۚ فَعَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ ۖ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ تَدْمِينًا ﴿٥٢﴾

53. 有信仰的人将会说：“他们是那些以安拉起重誓、说他们跟你们是同舟共济的人吗？”他们所做的都将化为乌有，他们是亏损的人。

53. And those who believe will say: “Are these (hypocrites) they who swore by Allah their most binding oaths, that they were surely with you (Muslims).” Their deeds have become

﴿ وَيَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ ۖ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتِ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا

worthless, then they have become the losers.

54. 有信仰的人啊!如果你们当中任何人背叛(其)信仰,不久安拉就会另外造化一群他爱和爱他的人(来代替你们)。(他们会)对信仰者谦恭,对不信者严厉。他们在安拉的路上战斗,不怕任何人的责怪。这是安拉赐给他所意欲的人的仁惠。安拉无所不容,无所不知。

54. O those who believe, whoever among you turns back from his religion, then Allah will bring forth a people whom He will love and they will love Him, humble towards the believers, stern against the disbelievers, striving in the way of Allah, and not fearing the blame of any critic. Such is the grace of Allah which He gives to whom He wills. And Allah is All Sufficient, All Knowing.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مَن يَرْتَدَّ
مِنْكُمْ عَن دِينِهِ فَسَوْفَ
يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ
وَيُحِبُّونَهُمْ أَذِلَّةٍ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى
الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ
لَأِيمٍ ذَٰلِكَ فَضَّلُ اللَّهُ يُؤْتِيهِ
مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

55. 你们的(真正的)朋友只有安拉,他的使者和教友们,他们是守拜功、纳天课和(在礼拜时)谦恭(下拜)的人。

55. Your ally is only Allah, and His messenger, and those who have believed, those who establish prayer, and pay the poor-due, and they bow down in worship.

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ
يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ
الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٥﴾

56. 谁以安拉、他的使者和有信仰的人为友,(他就是安拉的同道),(他们)是一定胜利的。

56. And whoever takes as an ally Allah and His messenger and those who have believed, then indeed

وَمَن يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ

the party of Allah, they will be the victorious.

اللَّهُ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٥٦﴾

57. 有信仰的人啊!你们不要跟那些嘲笑或玩弄你们的宗教的人作朋友,不论他们是在你们以前获得经典的人,或是那些不信的人。你们要敬畏安拉,如果你们是(真正的)信仰者。

57. O those who have believed, do not take those who have made your religion mockery and an amusement from among those who were given the Book before you, and the disbelievers, as allies. And fear Allah if you are true believers.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوءًا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَالْكَفَّارَ أَوْلِيَاءَ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنتُم مَّؤْمِنِينَ

﴿٥٧﴾

58. 当你们叫拜时,他们拿它来嘲笑或玩弄,那是因为他们是一群不懂事的人。

58. And when you proclaim the call to prayer, they take it as a mockery and an amusement. That is because they are a people who do not understand.

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوهَا هُزُوءًا وَلَعِبًا ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

59. 你说:“有经的人啊!你们是否就是因为我们的信仰安拉,因为(他)降给我们的以及那些在(我们)以前下降的经典;和因为你们大多数是罪恶的人而责备我们呢?”

59. Say: “O People of the Book, do you resent us except that we believed in Allah and that which is revealed to us and that which was revealed before, and that most of you are evil liverers.”

قُلْ يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَنقِمُونَ مِنَّا إِلَّا أَنْ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٥٩﴾

60. 你说:“我可以告诉你们谁在安拉的还报上比这更坏的吗?”

60. Say: “Shall I inform you of (what is) worse than that for retribution with Allah.

قُلْ هَلْ أُنبِئُكُمْ بِشَرِّ مِّنْ ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ اللَّهِ مَن

他们是安拉曾经降罪和(对他们)怒恼,并使他们变成猿和猪的,及崇奉魔鬼的人。这些人是地位更坏和更远离正道的。”

Those who incurred the curse of Allah, and on whom His wrath has fallen, and He made of them apes and swines, and the slaves of false deities. Such are in worse plight and further astray from the right path.”

لَعْنَةُ اللَّهِ وَغَضِبَ عَلَيْهِ
وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ
وَالْحَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ
أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ
عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

61. 当他们来到你们那里时,他们说:“我们信仰了。”但是实际上他们是带了一脑子的不信来的。他们也带着同样的想法(不信)离开。安拉完全知道他们所隐藏的一切。

61. And when they come to you, they say: “We believe,” and in fact, they entered with disbelief, and they certainly left with it. And Allah knows best what they were hiding.

وَإِذَا جَاءُوكُمْ قَالُوا ءَامَنَّا
وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكَفْرِ وَهُمْ قَدْ
خَرَجُوا بِهِ ؕ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾

62. 你们看见他们当中有许多人在罪恶和犯法中互相竞赛,他们贪得(吞没)不义之财,他们所作的事确实是罪恶的。

62. And you see many of them hastening into sin and transgression and their devouring of unlawful. Evil indeed is what they have been doing.

وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسْرِعُونَ
فِي الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ
وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ
لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

63. 为什么(犹太)学者和教士们不禁止他们的罪恶的言谈和他们的贪得无厌呢?他们的行为确是罪恶的。

63. Why do not forbid them the rabbis and the priests, from saying sinful words and their devouring of unlawful.

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ
وَالْأَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ
وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ

Evil indeed is what they have been practicing.

64. And the Jews say: "Allah's hand is tied up." Tied up are their hands, and cursed are they for what they say. Nay, but both His hands are outspread. He spends however He wills. And that which has been revealed to you from your Lord will surely increase many of them in rebellion and disbelief. And We have cast among them enmity and hatred till the Day of Resurrection. Every time they kindled the fire of war, Allah extinguished it. And they strive in the land to make corruption. And Allah does not love the corrupters.

65. And if only the People of the Book had believed and feared, We would have surely removed from them their evil deeds, and admitted them into Gardens of Delight.

مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٣﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ
عُغِّلَتْ أَيْدِيهِمْ وَلَعْنُوا بِمَا
قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ
يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ
وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّا
أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا
وَكُفْرًا ۖ وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ ۖ كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا
لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ ۖ

وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا ۖ
وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ
ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا
عَنَّهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ
جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١٥﴾

64. 犹太人说：“安拉的手是被绑住了。”其实是他们的手被绑住了。他们由于说这些(话)而遭受天谴。不是的，他(安拉)的双手是在恩赏中向外敞开的。他随他的意颁赐(他的恩赏)。安拉降给你的(天经)一定会增长他们当中大多数人的傲慢无礼(或背叛)和不信。我已 在他们当中投进了仇和恨，直到复活日。每当他们煽起战争的火焰时，安拉就熄灭了他。他们致力的是在地上为非作歹。安拉不喜欢那些为非作歹的人。

65. 如果有经的人确已信仰并且敬畏，我一定会消除他们的罪过，并允许他们进入幸福的乐园。

66. 如果他们坚守诫律(妥拉), 福音书(音机尔)和由上苍(主)赐给他们的一切经典, 他们就会被从头上和脚下赐给饮食。他们当中有温和中正的人, 但是他们当中很多人是有罪恶行为的。

66. And if only they had stood by the Torah, and the Gospel, and what has been sent down to them from their Lord, they would have been nourished (with provisions) from above them and from beneath their feet. Among them are a moderate community, and many of them, evil is what they do.

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ
وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ
مِّن رَّبِّهِمْ لَأَكَلُوا مِن
فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ
مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ
مِّنْهُمْ سَاءَ مَا يَعْمَلُونَ ﴿٦٦﴾

67. 使者啊!你宣布你的主已经降给你的(经典)吧。如果你不去做, 你就不曾实践和传达他(主)(给你)的使命。安拉将保护你抵抗世人(的反对或危害), 安拉不引导不信的人。

67. O Messenger, proclaim (the message) that which has been sent down to you from your Lord. And if you do not, then you have not conveyed His message. And Allah will protect you from the people. Indeed, Allah does not guide the disbelieving people.

﴿٦٧﴾ يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا
أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ
لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ
رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ
مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٧﴾

68. 你说: “有经的人啊!除非你们坚守诫律(妥拉), 福音书(音机尔)和由你们的主降下的一切天启, 你们就没有引导。”这的确是由你的主降给你(穆圣)的天经, 它就会

68. Say: “O People of the Book, you are not on anything (as to guidance) until you observe the Torah and the Gospel and that which has been sent down (the Quran) to you from your Lord.”

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ
عَلَىٰ شَيْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُوا
التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنزِلَ
إِلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ ﴿٦٨﴾

增长他们当中大部分人的傲慢无礼(背叛)和不信。不过你不要为不信的人悲伤。

And that which has been revealed to you from your Lord will surely increase many of them in rebellion and disbelief. So do not grieve for the disbelieving people.

وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ مَا
أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا
وَكُفْرًا ۖ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ
الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

69. 那些已经信仰(古兰)的人, 那些犹太人, 沙边人和基督教徒们, 他们谁信仰安拉和末日并作善行, 谁就不会有恐惧, 也不会有忧愁。

69. Indeed, those who have believed (in the Quran and Muhammad), and those (before) who were Jews, and Sabaeans, and Christians, (among them) who believed in Allah and the Last Day, and did righteous deeds, there shall be no fear upon them, nor shall they grieve.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا
وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ
وَالنَّصْرَىٰ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ
صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾

70. 我的确跟以色列的子孙们立了约, 并派遣了许多使者给他们。每当一位使者带了他们所不希望的到达他们时, 他们就不信(其中的)一些(使者)和杀害(其中的另)一些(使者)。

70. Indeed, We took a covenant from the Children of Israel, and We sent to them messengers. Whenever there came to them a messenger with that which their souls did not desire, a group (of messengers) they denied, and (another) group they killed.

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي
إِسْرَائِيلَ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ
رُسُلًا ۖ كُلَّمَا جَاءَهُمْ
رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ
أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا
وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾

71. 他们以为是无害

71. And they thought that there will be no

وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةً

的，所以他们变成了既瞎又聋。后来，安拉恕饶了他们。现在（甚至在那以后）他们当中仍有许多人变成瞎子和聋子。安拉看得清楚他们所做的一切。

trial (or punishment), so they became blind and deaf. Then Allah turned (in forgiveness) to them. Yet again, many of them became blind and deaf. And Allah is All Seer of what they do.

فَعْمُوا وَصَمُوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُوا كَثِيرٌ مِّنْهُمْ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧٦﴾

72. 他们(褻渎地)说：“安拉是马尔嫣(马利亚)的儿子买希哈(弥赛亚，耶稣)。”但是买希哈却亲自说：“以色列子孙们啊！你们要崇拜安拉，他是我的主和你们的主。”谁把其它的伪神跟安拉联系起来，安拉就禁止他进入乐园，而火(狱)就是他的居

72. They have surely disbelieved, those who say: “Indeed Allah, He is the Messiah, son of Mary.” And the Messiah (himself) said: “O Children of Israel, worship Allah, my Lord and your Lord.” Indeed, whoever associates partners with Allah, then Allah has certainly forbidden for him paradise. And his abode is the Fire. And for the wrongdoers there are not any helpers.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَبْنِي إِسْرَائِيلَ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَهُ النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٦﴾

73. 他们的确是不信了。他们说：“安拉是‘三位(神)’当中的一位。”除了唯一的安拉之外无神。如果他们不停止这种谬说，痛苦的惩罚一定

73. They have surely disbelieved, those who say: “Indeed, Allah is the third of the three.” And there is not any god except One God. And if they do not desist from what

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهُ وَاحِدٌ وَإِن لَّمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ

会降落在他们(不信者)的身上。

they say, there will surely afflict those who disbelieve among them a painful punishment.

لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٢﴾

74. 为什么他们不转向安拉，祈求他(主)的恕饶呢？安拉是多恕的、大慈的。

74. So will they not repent to Allah and seek forgiveness of Him. And Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ
وَيَسْتَغْفِرُونَهُ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٧٤﴾

75. 马尔嫣之子买希哈只是一位使者，在他以前已有许多使者逝去。他的母亲是一位虔诚的女人。他们母子俩都饮吃(尘世的)食物。看我(主)如何对他们把迹象阐明，再看他们是如何(被骗得)背弃真理。

75. The Messiah, son of Mary, was not but a messenger. The messengers (the like of whom) have passed away before him. And his mother was a woman of truth. They both used to eat (earthly) food. See how We make clear for them the revelations, then see how they are deluded away.

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا
رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ
الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ
كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ
أَنْظُرْ كَيْفَ نُبِّئُ لَهُمُ
الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ أَنَّى
يُؤْفَكُونَ ﴿٧٥﴾

76. 你说：“你们会在安拉之外崇拜那些既无力量伤害你们，也无力量有利于你们的(东西)吗？安拉是能听的和能知的。

76. Say (O Muhammad): “Do you worship other than Allah that which has no power over you to harm, nor to benefit. And Allah, He is the All Hearer, the All Knower.”

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا
وَلَا نَفْعًا ۗ وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

77. 你说：“有经的人啊！你们不要逾越你

77. Say: “O people of the Book, do not go

قُلْ يَتَاهَلَّ الْكِتَابِ لَا

们的宗教(的限度),也不要追随那些人的(卑贱的)欲望。他们从前迷误过,也曾导人迷误,并在康庄的大道上迷失。”

beyond bounds in your religion other than the truth, and do not follow the desires of people who have gone astray before, and led many astray, and strayed (themselves) from the right path.”

تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ
الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ
قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ
وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ
سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٧﴾

78. 以色列子孙中那些不信的人已被达伍德(戴维)和马尔嫣(马利亚)之子尔撒(耶稣)亲口诅咒了,因为他们背叛和(持续)过份。

78. Cursed were those who disbelieved among the Children of Israel by the tongue of David, and Jesus, son of Mary. That was because they disobeyed and used to transgress.

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ
بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى لِسَانِ
دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا
يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

79. 他们也不互相约束(阻止)他们所犯的(罪过)。他们所做过的行为实在是罪恶的。

79. They used not to forbid one another from the abominable deeds that they committed. Indeed, evil was that which they were doing.

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ
مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا
كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

80. 你看他们当中许多人跟不信者作朋友,他们对自身所做的(行为)实在是邪恶的。安拉对他们怒恼了,他们将被谪居在苦难当中。

80. You see many among them making allies with those who disbelieved. Evil indeed is that which their selves have sent forward for them. (For) that Allah is angry with them, and

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ
يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَبِئْسَ
مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ
أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ فِي الْعَذَابِ هُمْ

in the punishment they will abide eternally.

خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾

81. 如果他们确曾信仰安拉和他的使者，以及降给他(使者)的(经典)，他们就绝不会以不信者作为盟友。他们当中的很多人是有罪恶行为的。

81. And if they had believed in Allah and the Prophet, and that which has been revealed to him, they would not have taken them as allies. But many of them are evil livers.

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ
مَا اتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنَّ
كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٨١﴾

82. 你将发现犹太人和多神教徒是最仇视信仰者的。你也将发现他们当中最接近和对信仰者喜爱的人说：“我们是基督教徒”。因为这些人当中有教士和修士，他们并不自大。

82. You will certainly find the most intense of people in hostility to those who believe, the Jews and those who associate others. And you will certainly find the nearest of them in affection to those who believe, those who say: “We are Christians.” That is because among them are priests and monks, and because they are not arrogant.

﴿٨٢﴾ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ
عَدَاوَةً لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الْيَهُودَ
وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا
وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً
لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ قَالُوا
إِنَّا نَصْرِيٌّ ذَٰلِكَ بِأَنَّ
مِنْهُمْ قسيسينَ وَرهبانًا
وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٣﴾

83. 当他们倾听使者所获得的天启时，你将会看到他们的眼中蕴含着泪水，因为他们认识了真理。他们(祈祷)道：“我们的主啊!我们信仰，求你把我们记入那些作证的

83. And when they hear what has been sent down to the messenger (Muhammad), you see their eyes overflowing with tears because of what they have recognized of the truth.

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى
الرَّسُولِ تَرَىٰ أُعْيُنُهُمْ
تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا
عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ
رَبَّنَا ءَامَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ

人当中。

They say: "Our Lord, we believe, so write us among the witnesses."

الشَّاهِدِينَ ﴿٨٢﴾

84. 我们怎么能不信安拉和已降给我们的真理呢?我们(怎么能不)希望我们的主会带领我们跟正人在一起呢?"

84. "And why should we not believe in Allah and that which has come to us of the truth. And we desire that our Lord will admit us (in Paradise) along with the righteous people."

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ

الصَّالِحِينَ ﴿٨٤﴾

85. 安拉已(由于他们的话)赐给他们下面有诸河流过的乐园,他们将永远居住在其中。这就是那些行善者的报偿。

85. So Allah has rewarded them, for what they said, gardens beneath which rivers flow, wherein they will abide forever. And that is the reward of those who do good.

فَأَثَبَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ

﴿٨٥﴾

86. 但是那些不信和否定我的启示的人,他们将是火(狱)的伙伴。

86. And those who disbelieved and denied Our revelations, they are the dwellers of the Hell fire.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

الْجَحِيمِ ﴿٨٦﴾

87. 有信仰的人啊!你们不要禁止(你们自己享受)安拉已使(它们)对你们合法的东西,也不要过份。安拉不爱过份的人。

87. O those who believe, do not forbid the good things which Allah has made lawful for you, and do not transgress. Indeed, Allah does not love the transgressors.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تُحْرَمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ

لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾

88. 吃安拉供给你们的合法的和美好的东西吧。你们要敬畏你们所信仰的安拉。

88. And eat of that which Allah has provided for you, lawful, good things. And fear Allah, Him in whom you are believers.

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

89. 安拉不会计较你们的无心的誓言，但是他却计较你们考虑过的誓言(存心立过的誓)。违誓的惩罚是按照你们家庭的日常饮食款待十名穷人，或是施赠他们衣服，或是给一名奴隶自由。至于无力负担的人，那就封斋三日。这是为了你们已经起过的誓(然后又违誓)而定的惩罚，不过你们应当遵守你们的誓言。安拉是这样把他的启示对你们说明白，以便你们能够知感。

89. Allah does not hold against you for what is meaningless in your oaths, but He does hold against you for the oaths which you have sworn in earnest. So its expiation is the feeding of ten needy persons with the average of that which you feed your own families, or the clothing of them, or the freeing of a slave. So whoever can not find (the means to do so), then (he shall) fast three days. That is the expiation of your oaths when you have sworn. And protect your oaths. Thus Allah makes clear to you His revelations, that you may be grateful.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَدْتُمُ الْأَيْمَانَ ۖ فَكَفَّرتُهُ ۗ إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تَطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۗ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ۚ ذَٰلِكَ كَفْرَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ ۗ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ ءَايَاتِهِ ۗ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

90. 有信仰的人啊!酒和赌博，偶像和(占卜

90. O those who believe, intoxicants,

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا

的)神签都是可憎的,是撒旦的玩艺。避开这些(可憎的东西)你们就会成功。

and gambling, and idolatrous sacrifices at altars, and divining arrows are only an abomination of Satan's handiwork. So avoid it that you may be successful.

الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ
وَالْأَزْلَمُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ
الشَّيْطَانِ فَأَجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

91. 撒旦只求以酒和赌博在你们之间投入仇和恨,并阻碍你们纪念安拉和礼拜。你们难道还不要禁绝(它们)吗?

91. Satan only wants to cause between you enmity and hatred with intoxicants and gambling, and hinder you from the remembrance of Allah, and from the prayer. So, will you refrain.

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ
يُوقِعَ بَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ
وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ
الصَّلَاةِ ۗ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ
﴿١١﴾

92. 你们要服从安拉,也要服从使者,并且要提防(罪恶)。如果你们背弃的话,你们应当知道我的使者只负责传达明白的启示。

92. And obey Allah and obey the messenger and beware. Then if you turn away, then know that upon Our messenger is only the clear conveyance (of the message).

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا
الرَّسُولَ وَأَحْذَرُوا ۚ فَإِن
تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا عَلَيَّ
رَسُولُنَا الَّذِي أَلْبَغُ الْمُبِينِ ﴿١٢﴾

93. 那些信仰和行善的人,他们所吃的是没有罪过的。只要敬畏(安拉),并作善行。再(进一步)你们要敬畏(安拉)和信仰,

93. On those who believe and do righteous deeds, there is no sin for what they have eaten (in the past), as long as they fear (Allah), and

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ
فِيمَا طَعَمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا
وَأَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

又再(进一步): 敬畏(安拉)和行正道。安拉喜爱行善的人。

believe and do righteous deeds, then fear (Allah) and believe, then again fear (Allah) and do good. And Allah loves those who do good.

ثُمَّ اتَّقُوا وَعَامِنُوا ثُمَّ اتَّقُوا
وَأَحْسِنُوا ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ
الْحَسِنِينَ ﴿١٣﴾

94. 有信仰的人啊!安拉的确要在你们以手和矛从事狩猎的事情上试验你们,以便安拉知道谁在暗中敬畏他。此后,谁违犯(这规定),他就会受到一项痛苦的刑罚。

94. O those who believe, Allah will surely test you by something of the game that is well within reach of your hands and your spears, that Allah may know him who fears Him in unseen. Then whoever transgresses after that, for him there is a painful punishment.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِيَبْلُوكُمْ
اللَّهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ
أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ
اللَّهُ مَن سَخَّافُهُ بِالْغَيْبِ ۗ
فَمَن أَعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ
فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٤﴾

95. 有信仰的人啊!你们在受戒期间不要杀死猎物。你们当中谁故意猎杀,就要由你们当中两位著名公正的人来裁决,付出相当于(你们)所杀猎的禽兽的家畜带到卡巴天房作牺牲(赎罪),或是供养穷人,或是相当于它的斋戒,以便他能尝受他的行为的后果。安拉不咎既

95. O those who believe, do not kill wild game while you are in Ihram for the pilgrimage. And whoever of you kills it intentionally, so the penalty is an equivalent to what he killed, of domestic animals, as judged by two just men among you, an offering delivered to the Kabah. Or as

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْتُلُوا
الصَّيْدَ وَأَنتُمْ حُرُمٌ ۗ وَمَن
قَتَلَهُ مِنكُم مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاءٌ
مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعْمِ
يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُم
هُدًىٰ بَلِغِ الْكَعْبَةَ أَوْ كَفَّرَةٌ
طَعَامٌ مَّسْكِينٍ أَوْ عَدْلٌ

往，再犯的话，安拉就一定要严厉地惩罚他。安拉是大能的和(执掌)报应的主。

expiation, the feeding of needy persons, or the equivalent of that in fasting, that he may taste the evil consequences of his deed. Allah has forgiven whatever happened in the past. And whoever commits it again, then Allah will take retribution from him. And Allah is All Mighty, Able of Retribution.

ذَٰلِكَ صِيَامًا لِّيَذُوقَ وَبَالَ
أَمْرِهِ ۗ عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ ۗ
وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ ۗ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿١٥﴾

96. 吃水中的渔捞和水中的猎物对于你们是合法的，那是给你们和远行人的粮食。只要你们仍在巡礼当中，陆上的狩猎仍是被禁止的。你们要敬畏安拉，你们将被集中到他那里。

96. Lawful to you is the sea game and its food, a provision for you and those on a journey. And forbidden to you is the land game as long as you are in Ihram for the pilgrimage. And fear Allah, He, to whom you will be gathered.

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ
وَطَعَامُهُمْ ۗ مَتَاعًا لَكُمْ
وَلِلسَّيَّارَةِ ۗ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ
صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۗ
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿١٦﴾

97. 安拉已规定卡巴天房，圣月，牺牲和它们的饰物(如骆驼颈上的花圈)给人类作准则，这是为了使你们知道安拉深知天地间的一切和安拉是全知

97. Allah has appointed the Kabah, the Sacred House, an asylum of security for mankind, and the sacred month (of Hajj), and the animals of sacrificial offerings, and (animals

﴿١٧﴾ جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ
الْحَرَامَ قَيْمًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ
الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلْبَدِ ۗ
ذَٰلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ

万物的主。

with) the garlands. That is so you may know that Allah knows what is in the heavens and what is in the earth, and that Allah is Knower of all things.

مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

98. 你们要知道安拉在刑罚上是严格的，但安拉也是多恕的、大慈的。

98. Know that Allah is severe in punishment, and that Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿١٨﴾

99. 使者的责任只是传达(启示)。安拉知道你们所公开的和隐瞒的一切。

99. Not (a duty) upon the messenger except to convey. And Allah knows whatever you reveal and whatever you conceal.

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا
تَكْتُمُونَ ﴿١٩﴾

100. 你说：“即使许多罪恶(的事)令你神往，但是好和坏是不一样的。”所以，明理的人啊！你们要敬畏安拉，以便你们能够成功。

100. Say (O Muhammad): “Not equal are the evil and the good, even though the abundance of the evil may please you. So fear Allah, O men of understanding, that you may be successful.”

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ
وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ
الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَأْتِ
الْأَلْبَابَ لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ ﴿٢٠﴾

101. 有信仰的人啊！如果有些事使你们知道了就会使你们(陷于)麻烦，你们就不要询问它。如果你们在古

101. O those who believe, do not ask about things which, if they were made known to you, may cause you trouble. And if you ask

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا
تَسْأَلُوا عَنَ أَشْيَاءَ إِن تُبَدَّ
لَكُمْ تَسْؤُكُمْ وَإِن تَسْأَلُوا عَنْهَا

兰颁降时询问，它们就会(在启示中)使你们知道。安拉宽恕这(询问)，因为安拉是多恕的、海涵的。

of them while the Quran is being revealed, they will be made known to you. Allah has forgiven that. And Allah is Oft Forgiving, Most Forbearing.

حِينَ يُنَزَّلُ الْقُرْآنُ تُبَدَّ لَكُمْ
عَفَا اللَّهُ عَنْهَا وَاللَّهُ غَفُورٌ
حَلِيمٌ ﴿١١﴾

102. 在你们以前的一些人，确曾问过这些问题，然后不信其中的(或：因而不信真理)。

102. Indeed, a people asked such (questions) before you, then they became on that account disbelievers.

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ
ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٢﴾

103. 安拉不曾规定“白黑拉”(割破耳朵的母驼)，“撒以巴”(任其自由食草的家畜)，“瓦夕拉”(孪生的一公一母专供祭祀偶像的小驼)或“哈密”(无需劳役的驼)。但是那些不信的人对安拉造谣。他们大多数是无知的。

103. Allah has not instituted any (things as innovations like) Bahirah (a she camel whose milk was spared for the idols), nor Saibah (a she camel left for free pasture for idols), nor Wasilah (a she camel who gave birth to she camels in two successive deliveries set free for idols), nor Hami (a male camel freed from work for the idols, after it had finished a number of copulations assigned for it). But those (pagans) who disbelieve invent lies against Allah. And

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بُحَيْرَةٍ وَلَا
سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ
وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ
عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٣﴾

most of them have no understanding.

104. 当有人对他们说“到安拉所启示的这边来，到使者这边来”时，他们说：“我们发觉我们先人的道对我们已经够了。”（什么话！）甚至他们的先人没有任何知识和没有引导（他们也要遵从）吗？

104. And when it is said to them: “Come to that which Allah has revealed and to the messenger (Muhammad),” they say: “Enough for us is that upon which we found our fathers.” Even though their fathers had no knowledge whatsoever, nor were they guided.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَىٰ الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا ؕ أُولَٰئِكَ كَانُوا آبَائِهِمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

105. 有信仰的人啊！你们要维护你们自己，如果你们被正确地引导，迷误的人就不能伤害你们。你们将全体回返到安拉，他（主）将会告诉你们，你们做过些什么。

105. O those who believe, upon you is (responsibility of) your own selves. Those who have gone astray cannot harm you when you are rightly guided. To Allah is your return all together, then He will inform you of what you used to do.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ ۖ لَا يَضُرُّكُمْ مِّنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ ؕ إِلَىٰ اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

106. 有信仰的人啊！当死亡接近你们当中的一人，你们作遗嘱时，你们要在你们自己人中请两名公正的人作证，或是两名外人（作证），当你们在外旅行面临死亡时。如果

106. O those who believe, testimony (should be taken) between you when death approaches one of you, at the time of bequest, two just men from among you, or two others from outside

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا شَهَدَةٌ بَيْنَكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمْ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ ءَاخِرَانِ

你们怀疑(他们的诚实), 那就在礼拜之后, 留住他们两人, 叫他们俩分别凭安拉起誓说: “我们不接受贿赂(以任何代价出卖誓言), 即使(受益人)是我们的近亲, 我们决不隐瞒安拉的证据。(如果我们违背的话), 我们就是有罪的人。”

of you, if you are traveling through the land, and the calamity of death befalls you. Detain them both after the prayer, then let them both swear by Allah, if you doubt (their truthfulness), (saying): “We will not exchange it (oath) for a price, even if he should be near relative, nor shall we hide the testimony of Allah, indeed we would then be of the sinful.”

مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنْ أَرْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنْ آتَا لَمِنَ الْأَثِمِينَ ﴿١٦﴾

107. 倘若事后发现他们两人有犯罪的(嫌疑), 那么就从亲近的人中另找两名来代替, 并让他们凭安拉起誓说: “我们的证词比他们两人的更真实。我们不会逾越(职责)。(如果我们逾越), 那么我们就是犯罪的人了”。

107. Then if it is found about that those two were guilty of sin, then two others shall stand in their place, from among those who claim right, those nearest (the deceased). So let them swear by Allah, (saying): “Our testimony is truer than the testimony of both of them, and we have not transgressed. Indeed, we would then be of the wrong doers.”

فَإِنْ عُثِرَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّا إِثْمًا فَآخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوْلَايَيْنِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَدَتُنَا أَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا أَعْتَدَيْنَا إِنْ آتَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

108. 这样才更能使他们据实作证, 或是使

108. That is closer (to the fact) that they

ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ يَأْتُوا

他们害怕在他们誓言之后，你们再接受(别人)的誓词。你们要敬畏安拉，并听从(他的命令)。安拉不引导作恶的人。

will give testimony in its true nature, or they would fear that (other) oaths would be admitted after their oaths. And fear Allah and listen. And Allah does not guide the disobedient people.

بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهَهَا أَوْ
مَخَافُوا أَنْ تُرَدَّ أَيْمَانُ بَعْدَ
أَيْمَانِهِمْ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَأَسْمَعُوا ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٨﴾

109. 在安拉把使者们集中在一起，对他们说“你们(从人类得到的)反应是什么”时，他们会说：“我们不知道，你是知道隐秘的主。”

109. On the day when Allah will gather the messengers, then will say: “What was the response you received (from mankind).” They will say: “We have no knowledge. Indeed You, only You are the Knower of the unseen.”

﴿١٩﴾ يَوْمَ تَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ
فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ ۗ قَالُوا
لَا عِلْمَ لَنَا ۗ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّمُ
الْغُيُوبِ ﴿١٩﴾

110. 那时安拉会说：“马尔嫣(马利亚)之子尔撒(耶稣)啊!你回想一下我对你和你母亲的恩典。”那时，我以神圣的灵加强你，因此你能在孩提时代(摇篮中)和成人时期对人说话；那时，我教导你经典和智慧，诫律(妥拉)和福音书(音机尔)；那时，你奉我的命用泥土做了一个鸟状的东西，

110. When Allah will say: “O Jesus, son of Mary, remember My favor upon you and upon your mother, when I supported you with the holy spirit. You spoke to mankind in the cradle and maturity. And when I taught you the Book and wisdom, and the Torah, and the Gospel. And when you made of clay as it were the figure of a bird by

إِذْ قَالَ اللَّهُ يٰعِيسَىٰ ابْنَ
مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ
وَعَلَىٰ وَاٰلِدِكَ إِذْ اٰيَّدْتُكَ
بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ
فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا ۗ وَاِذْ
عَلَّمْتُكَ الْكِتٰبَ
وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْاِنْجِيلَ
ۗ وَاِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ

你吹了一口气进入它(体内)，它便奉我的命变成了一只鸟；再经我的准许，你治好了那些生下来就盲的人和麻风病者；那时你再经我的准许使死者复活；那时，当你对他们显示了清楚的迹象时，我曾阻止以色列的子孙们（伤害你），而他们当中的不信者说：“这只不过是魔术罢了。”

My permission, then you breathed into it, and it became a bird by My permission. And you healed those born blind, and the lepers by My permission. And when you brought forth the dead by My permission. And when I restrained the Children of Israel from (harming) you when you came to them with clear proofs, then those who disbelieved among them said: "This is nothing but a clear magic."

الطَّيْرَ بِإِذْنِي فَتَنفُخُ فِيهَا
فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتُبْرِئُ
الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ
بِإِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَى
بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي
إِسْرَائِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ
مُبِينٌ ﴿١١٠﴾

111. 那时我也曾启示(尔撒的)门徒们信仰我和我的使者。他们说：“我们信仰，并求你见证我们已对你(主)顺服(是穆斯林)。”

111. And when I inspired to the disciples, (saying) that: "Believe in Me and in My messenger." They said: "We believe. And bear witness that indeed we are those who surrendered (to Allah)."

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ
أَنْ ءَامِنُوا بِي وَبِرَسُولِي
قَالُوا ءَامِنَّا وَآشَهِدُ بِأَنَّآ
مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾

112. 那时(尔撒的)门徒们说：“马尔嫣之子尔撒啊！你的主能从天上降给我们一桌筵席吗？”他(尔撒)说：“如果你们信仰的话，你们要敬畏安拉。”

112. When the disciples said: "O Jesus, son of Mary, is your Lord able to send down for us a table spread with food from heaven."

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ
يَعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ
يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ
عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَآءِ ﴿١١٢﴾

”

He said: “Fear Allah, if you are believers.”

قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

113. 他们说：“我们希望能够吃到它，以便我们能衷心满足(信心增强或安定)，以便我们知道你确实已告诉了我们真理，和以便我们对它作证。”

113. They said: “We wish that we eat from it, and that we may satisfy our hearts, and know that you have indeed spoken truth to us, and that we may be among its witnesses.”

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْبِئِنَّا قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٣﴾

114. 马尔嫣之子尔撒(祈祷)道：“安拉，我们的主啊！求你从天上降给我们一桌筵席吧，它将是我们的由始至终，(永世难忘的)宴乐，和一个来自你(主)的迹象。求你赐给我们供养，因为你是最好的供养者。”

114. Jesus, son of Mary, said: “O Allah, our Lord, send down for us a table spread with food from heaven, that it may be for us a feast, for the first of us, and the last of us, and a sign from You. And provide us sustenance, and You are the Best of Sustainers.”

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ وَأَرْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٤﴾

115. 安拉说：“我一定(把筵席)降给你们，倘若你们当中任何人此后不信的话，我们就会以从未用来惩处过任何人的刑罚来惩罚他。”

115. Allah said: “Indeed, I will send it down for you. So whoever disbelieves afterwards from among you, then surely will I punish him with a punishment such as I have not punished anyone among all the peoples.”

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنَزَّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدُ مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٥﴾

116. 那时安拉说：“马尔嫣(马利亚)之子尔撒(耶稣)啊!你可曾对人说过‘在安拉之外，以我和我的母亲当作两个神’?”他说：“赞美你!我决不会说我无权(去说)的话。如果我说过这样的话，那时，你一定已经知道它了。你(主)知道我心中的一切，而我却不知道你(主)的，因为你是知道隐秘的主。

116. And when Allah will say: “O Jesus, son of Mary, did you say to the people: Take me and my mother for two gods other than Allah.” He will say: “Glory be to You, it was not for me that I say that I had no right of. If I had said it, then You would surely have known it. You know what is within myself, and I do not know what is within Yourself. Indeed You, You are the Knower of the unseen.”

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يٰعِيسَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ ءَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمِّيَ إِلَهَيْنِ مِن دُونِ اللَّهِ ۗ قَالَ سُبْحٰنَكَ مَا يَكُونُ لِيَ أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ ۚ إِن كُنتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ۚ تَعَلَّمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ ۗ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

117. 我只对他们说你命令我(说)的，那就是：崇奉安拉，我的主和你们的主。当我住在他们当中时，我是他们的见证，但是当你取走我(使我死亡)时，你就是他们的监护者。你是万物的见证。

117. “Never did I say to them except what You commanded me to (say), that worship Allah, my Lord and your Lord. And I was a witness over them while I was among them. Then when You took me, You were the Watcher over them. And You are Witness over all things.”

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۗ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ ۗ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ۗ وَأَنْتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

118. 如果你必须处罚他们，他们是你的仆

118. “If You punish them, then indeed they are Your slaves. And if

إِن تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۗ

人。如果你恕饶他们，你是大能的、大慈的。”

You forgive them. Then indeed You, only You are the All Mighty, the All Wise.”

وَإِنْ تَغْفِرَ لَهُمْ فإِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

119. 安拉将说：“这就是诚实的人由于他们的真诚而获益的日子，（赐给）他们的是下面有诸河流过的乐园，他们在其中永远居留。安拉喜欢跟他们在一起，他们也喜欢跟安拉同在。（这）确实是一项伟大的成功。

119. Allah will say: “This is the day in which the truthful will profit from their truth.” For them are Gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide forever. Allah is pleased with them and they are pleased with Him. That is the great success.

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمٌ يَنْفَعُ
الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ ۗ لَهُمْ
جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۗ
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۗ
ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

120. 诸天与大地的以及其间的统治权属于安拉，他是全能于万物的。

120. To Allah belongs the dominion of the heavens and the earth and all that is within them, and He has Power over all things.

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا فِيهِنَّ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٠﴾

